




Maria Caterina Santagati


Data di nascita: 03/05/1993

Nazionalità: Italiana

CONTATTI

 Piazza Cavour 32
95125 Catania, Italia
(Abitazione)

 caterinasantagati3@gmail.com

 (+39) 3756640433

ESPERIENZA LAVORATIVA

10/10/2023 – 01/07/2024 Catania, Italia

Tutor universitaria di Italiano per stranieri Unict - ITALSTRA

- somministrazione corso di livello A2
- preparazione e somministrazione di esami universitari
- preparazione e creazione di materiali ad hoc

01/03/2023 – 01/10/2024 Catania, Italia

Docente universitaria di inglese Università degli studi di Catania

- insegnamento della lingua inglese a studenti universitari della Facoltà di Infermeristica e di Scienze della comunicazione
- somministrazione di esami
- compilazione del programma didattico universitario

16/05/2023 – ATTUALE Catania, Italia

Insegnante di Italiano e inglese L2 e LS Lingua e Parole - Scuola di Italiano

- gestione e coordinamento corsi di italiano per bambini e per adulti
- corsi di inglese per adolescenti e bambini
- preparazione IELTS ed esami universitari (ambito traduzione)
- insegnamento della lingua italiana a tutti i livelli del quadro QCER
- gestione social media e sito web della scuola insieme al team di marketing
- partecipazione all'amministrazione della scuola in tutti gli ambiti (didattico, finanziario, marketing)

01/05/2021 – 31/08/2023 Londra, Regno Unito

Insegnante di italiano e inglese - amministratore del sistema Moodle International House London

Lezioni a gruppi piccoli e grandi di livello principiante e intermedio
Lezioni a privati e per aziende
Preparazione del proprio materiale
Preparazione di lezioni con libri come Nuovo Espresso, Domani, Via del Corso, Dieci
Preparazione seminari di Teacher Development con altri insegnanti
Lezioni di inglese a gruppi intermedi ed avanzati
Amministrazione del sistema Moodle per il dipartimento di Lingue moderne

01/04/2020 – ATTUALE

Insegnante di Italiano, tedesco e spagnolo online Preply - in proprio

Insegnamento dell'italiano come lingua straniera a tutti i livelli
Lezioni private e piccoli gruppi
Lezioni ad adulti e ad adolescenti
Preparazione e utilizzo di materiale digitale

01/05/2022 – 05/03/2023 Londra, Regno Unito

Insegnante di Italiano lingua straniera Vivere l'Italiano - Scuola di Italiano a Londra

- Insegnamento dell'Italiano come LS a gruppi di studenti principianti, intermedi e avanzati
- Preparazione seminari ed eventi sulla cultura italiana
- Collaborazione alla progettazione di viaggi studio in Italia

01/09/2021 – 05/03/2023 Londra, Regno Unito

Insegnante di italiano lingua straniera Maria Vittoria Italian School

- Insegnamento dell'italiano ad adulti, adolescenti e bambini
- Lezioni private

13/09/2019 – 31/01/2020 Londra, Regno Unito

Reservation Agent Ascott Citadines

Prenotazioni per la catena di alberghi per il mercato inglese e tedesco
Cancellazioni e modifiche
Risposta ad email e telefonate nelle diverse lingue
Utilizzo di Protel, Opera e RMS
Customer Service

01/11/2018 – 04/11/2018 Chiari, Brescia, Italia

Hostess Fiera di Microeditoria

- Accoglienza ospiti
- Interviste
- Distribuzione e sistemazione del materiale editoriale

07/2018 – 10/2018 Essen, Germania

Tirocinante (traduttrice) Kern AG, Sprachendienste

- Revisione di traduzioni in italiano
- Traduzione dal tedesco e dall'inglese verso l'italiano
- Revisione di testi in inglese, tedesco, spagnolo e catalano
- Revisioni di testi tecnici (manuali) e giuridici (contratti)

02/2017 – 06/2018 Milano, Italia

Traduttore Eco del Bunker, magazine online

- Traduzione di articoli dall'italiano al tedesco e all'inglese
- Traduzione di articoli dall'inglese all'italiano
- Revisione di articoli in inglese

03/2016 Catania, Italia

Traduttore/Traduttrice Università degli Studi di Catania

- Traduzione del racconto "I tre desideri" di Kurt Schwitters per la raccolta "Piccole storie dada" a cura di Renata Gambino

04/2017 – 07/2017 Milano, Italia

Traduttore Digicult online magazine

- Stage universitario
- Traduzione di articoli dall'inglese all'italiano
 - Revisione articoli in inglese
 - Coordinamento lavoro di gruppo
 - Revisione di traduzioni in italiano

26/05/2016 – 28/05/2016 Catania, Italia

Hostess presso il convegno "Ars et Ingenium: I processi dell'immaginazione" Università degli studi di Catania - Centro di Ricerca NewHums

- Accoglienza ospiti e speakers

- Coordinamento studenti e ospiti

Impresa o settore Istruzione | **Indirizzo** Piazza Dante n 24, 95100, Catania, Italia |

Sito Internet www.neurohumanitiesstudies.eu/NHS2016

02/2015 – 06/2015 Salamanca, Spagna

● **Assistente di lingua italiana** Universidad de Salamanca

- Tutorato di Italiano
- Lezioni di cultura e letteratura

Impresa o settore Istruzione | **Sito Internet** www.usal.es

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/01/2023 – 23/02/2023

● **Teaching pronunciation project with Adrian Underhill** International House London - Adrian Underhill

17/02/2023 – 27/02/2023

● **Formazione per Somministratore CILS** Università per stranieri di Siena

21/12/2022 – 21/12/2022 Italia

● **CEDILS Certificazione di insegnamento dell'Italiano a stranieri** Università Ca Foscari di Venezia

04/07/2022 – 29/07/2022 Londra, Regno Unito

● **CELTA - teaching English as a foreign language** International House London

Indirizzo Stukeley Street 16, Londra, Regno Unito

30/04/2021 Italia

● **Goethe C1** Goethe Institut Palermo

20/02/2020 – 25/03/2020 Londra, Regno Unito

● **CLTA - Teaching Italian as a second language to adults** International House London

Indirizzo Stukeley Street 16, Londra, Regno Unito

09/2016 – 25/03/2019 Milano, Italia

● **Corso di laurea magistrale in Traduzione Specialistica IULM** Università

- Traduzione letteraria dal tedesco e dall'inglese verso l'italiano
- Traduzione tecnica (manualistica, economia, scienza, made in Italy) da e verso inglese, tedesco e italiano
- Utilizzo di CAT e strumenti per la traduzione automatica
- Letteratura italiana
- Diritto Internazionale
- Letterature Comparete

09/2014 – 06/2015 Salamanca, Spagna

● **Erasmus** Universidad de Salamanca

- Lingua e letteratura catalana
- Letteratura spagnola
- Insegnamento della lingua spagnola a stranieri
- Lavori di gruppo e autonomi con Power Point
- Insegnamento della lingua italiana a stranieri

2012 – 2016 Catania, Italia

Laurea Triennale in Lingue e culture europee, euroamericane e orientali con votazione 110/110 con lode e tesi di traduzione Tedesco/Italiano Università degli studi di Catania

- Tesi in traduzione dal tedesco all'italiano dal titolo "Dalle Italianische Marchen di Clemens Brentano" dove ho svolto e commentato una traduzione da una ricerca filologica sull'opera, l'autore e la letteratura romantica

- Lingua e letteratura inglese
- Lingua e letteratura Spagnola
- Lingua e letteratura tedesca
- Linguistica Generale
- Letteratura Italiana
- Filologia Germanica
- Traduzione da Inglese, Spagnolo e Tedesco verso l'Italiano

Professionali:

- Insegnamento della lingua italiana a stranieri
- Organizzazione di convegni nel campo linguistico
- Traduzione professionale

Indirizzo Piazza Dante n. 24, Catania, Italia | **Sito Internet** www.disum.unict.it

2006 – 2011 Catania, Italia

Maturità classica Liceo ginnasio statale Mario Cutelli

COMPETENZE LINGUISTICHE

LINGUA MADRE: italiano

Altre lingue:

inglese

Ascolto C2
Lettura C2
Scrittura C2

Produzione orale C2
Interazione orale C2

spagnolo

Ascolto C1
Lettura C1
Scrittura C1

Produzione orale C1
Interazione orale C1

tedesco

Ascolto C1
Lettura C1
Scrittura C1

Produzione orale C1
Interazione orale C1

catalano

Ascolto B1
Lettura B1
Scrittura A2

Produzione orale A2
Interazione orale A2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Ottima conoscenza del pacchetto Office (Word, Excel, PowerPoint) | Software gestione alberghiera: Opera, Fidelio | Cat Tools: SDL Trados, Wordfast Anywhere | Piattaforme per smart working (Zoom, Skype, Google Meet ecc.) | Padronanza a livello amministrativo di Moodle | Buona padronanza del Pacchetto Office in particolare Word Excel e Outlook

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".